

# 國度的生命和使命

*Kingdom Living, Kingdom Mission*

檀香山華人信義會 2025宣教年會  
Chinese Lutheran Church of Honolulu—Mission Conference

講員 程德鵬牧師 馬利蘭中華聖經教會  
Speaker: Rev. Hugo Cheng  
Chinese Bible Church of Maryland

5/2(五) 晚上7:30 國度使命的動機: 敬畏與愛  
The Foundation for Our Kingdom Mission: Fear & Love

5/3(六) 晚上7:30 國度使命的內容: 和好與託付  
The Content of Our Kingdom Mission: Reconciliation & Commission

5/4(日) 上午9:00 聯合崇拜 (中、英)  
國度使命的突破: 拆牆搭橋  
Kingdom Mission Breakthrough:  
Breaking Barriers & Building Bridges (with English Interpretation)

## 專題分享 Workshop

5/3(六) 上午9:00-10:30 養育子女專題:  
良好溝通, 贏子女心  
Effective Communication: Winning Your Child's Heart

5/3(六) 上午10:45-下午12:15 健康婚姻專題:  
建立親密, 恢復親密, 加強親密  
Building Better & Deeper Connections in Your Marriage

5/4(日) 上午10:45-下午12:15 門訓專題:  
健康教會必要的培育流程  
Essential Discipleship Pathway for a Healthy Church

聚會設有兒童照顧  
和現場直播



\* 本手冊供三天會議使用, 請保留並繼續使用 \*

本教會地址 1640 Liliha St., Honolulu, HI 96817 || 電話 (808) 550-8261 || 電郵 office@clch.org

## 2025 宣教委員會 Mission Committee

顧問 Consultant:	朱柯牧師	Rev. Ke Zhu
委員會會員 Members:	刁達謙 (主席)	Timothy Tiu (President)
	胡晉生傳道	John Hu
	何清娟	Maggie He
	洪川	Chuan Hong
	全越	Ethan Quan
	蕭志明	Zhiming Xiao
	阮劉翠慧	Sarah Yuan
	鄭超	Chao Zheng

2025 宣教年會會歌  
Mission Conference Theme Song

十架的呼喚  
The Call of the Cross

主耶穌因着愛進入我世界，獻生命，為宣揚天國福音。  
我生命得釋放，壓制得自由，與他攜手共建造，天國已近。

我今天願回應耶穌的邀請，勤工作，莫蹉跎，白晝已盡。  
每一天甘心背，自己的十架，今生無悔跟從主，直到地極。

主，今天在這裡，請差遣我們去，  
盡管淚水心中流，靠主恩典，立誓跟隨到底。  
肩並肩，心連心，遙望着各各他，  
十字架呼喚我，步步前行。

服事主，漫長路，有時會孤獨，想放棄主托付，回首頻頻。  
重溫十架的愛，聖靈在提醒，耶穌降卑為人子，為我捨命。

主耶穌在等待，你我的回應，你為何在猶豫，不敢前進？  
遙望十架光芒，聽見主呼喚，點燃生命為主活，天國降臨。

The Lord Jesus entered my world with love, offered His life to preach the good news of Heaven.  
My life is free from oppression, take His hand and edify, the Kingdom of God is near.

I want to respond to Jesus' invitation today, work hard, waste no time, the day is over.  
Willing to carry my own cross every day, no regret to follow the Lord to the ends of the earth.

Lord, may You send us out today, despite tears in my heart by His grace, follow the Lord all the way.  
Shoulder to shoulder, heart to heart, look upon Golgotha, the cross calls me to progress, step by step.

Serve the Lord in along journey, sometimes feel lonely,  
about to give up what the Lord entrusted and turn back.

The Holy Spirit reminds the love of the cross, Jesus the Son of Man gave His life from me.

The Lord Jesus is waiting for our response, why do you hesitate, not moving forward?  
Gaze upon the light of the cross, hear the call of the Lord,  
light up my life for the Lord, the Kingdom of God is here.

## 2025 宣教年會時間表

### Conference Program

#### 5/2 (五 Fri) 聚餐 Potluck Dinner

##### 聚會 Conference

歡迎 Welcome

短詩 Singspiration

禱告 Prayer

分享 Sharing

介紹 Introduction

講道 Sermon

國度使命的動機：敬畏與愛

*The Foundation for Our Kingdom Mission:*

*Fear & Love*

唱詩 Hymn

奉獻 Offering

報告 Announcement

祝福 Benediction

晚上六時正 6:00 PM

晚上七時半 7:30 PM

朱牧師 Rev. Ke Zhu

黃天柱 Tianzhu Huang

潘敏玲 Minling Pan

朱牧師 Rev. Ke Zhu

何清娟 Maggie He

朱牧師 Rev. Ke Zhu

程牧師 Rev. Hugo Cheng

會眾 Congregation

會眾 Congregation

朱牧師 Rev. Ke Zhu

朱牧師 Rev. Ke Zhu

---

#### 5/3 (六 Sat) 聚餐 Potluck Dinner

##### 聚會 Conference

歡迎 Welcome

短詩 Singspiration

禱告 Prayer

分享 Sharing

介紹 Introduction

講道 Sermon

國度使命的內容：和好與託付

*The Content of Our Kingdom Mission:*

*Reconciliation & Commission*

唱詩 Hymn

奉獻 Offering

報告 Announcement

祝福 Benediction

晚上六時正 6:00 PM

晚上七時半 7:30 PM

鄭超 Chao Zheng

刁達謙 Timothy Tiu

何靖旻 Carmen Ho

鄭超 Chao Zheng

劉亞英 Yaying Liu

鄭超 Chao Zheng

程牧師 Rev. Hugo Cheng

會眾 Congregation

會眾 Congregation

鄭超 Chao Zheng

朱牧師 Rev. Ke Zhu

---

#### 5/4 (聯合主日崇拜 Combined Sunday Service)

主禮 Officiant

講道 Sermon

國度使命的突破：拆牆搭橋

*Kingdom Mission Breakthrough:*

*Breaking Barriers & Building Bridges*

早上九時正 9:00 AM

胡傳道 John Hu

程牧師 Rev. Hugo Cheng

## 專題分享 Special Topic

講員：程德鵬牧師、李家珏師母  
Speakers: Rev. & Mrs. Hugo & Heather Cheng

### 5/3 (六 Sat)

主持 Officiant

朱柯牧師 Rev. Ke Zhu

9:00 AM – 10:30 AM 養育子女專題「良好溝通，贏子女心」  
*Effective Communication: Winning Your Child's Heart*

10:45 AM – 12:15 PM 健康婚姻專題「建立親密，恢復親密，加強親密」  
*Building Better & Deeper Connections in Your Marriage*

### 5/4 (主日 Sun)

主持 Officiant

刁達謙 Timothy Tiu

10:45 AM – 12:15 PM 門訓專題「健康教會必要的培育流程」  
*Essential Discipleship Pathway for a Healthy Church*





## 講員簡介

### Speaker's Biography

#### 程德鵬牧師 Rev. Hugo Cheng



程德鵬牧師美國出生，台灣長大。在 1989 年讀大學時信主，也在同年的華人差傳大會蒙召。在美術設計的領域工作七年後去讀神學，獲得以宣教為焦點的道學碩士。

在神學院時，上帝使用程牧師和他所組成的團隊為當時在周圍由台灣塑料廠來美設廠的群體中傳福音，帶人信主，創辦了一間華人教會。之後，上帝呼召他成為匹茲堡華人教會歐克蘭堂的植堂牧師，在由中國來的留學生和學者中傳福音及培訓門徒。匹茲堡華人教會的領袖和程牧師也在大學區成立了一個多種族性的國際會堂，如今有十八個國家的學生參與教會來一同服事。

除了牧會之外，程牧師在亞洲和歐洲帶領牧者和領袖培訓。他也參與使者協會的董事會，幫助籌備華人差傳大會，和協助華人教會推動宣教使命。

2016 年，上帝呼召程牧師成為馬利蘭中華聖經教會 (CBCM) 的主任牧師，帶領牧長同工們靠著主，一同更有效的去實踐大使命。程牧師和他的妻子李家珏有六個孩子(兩女四男)和一條狗，他們喜歡一起散步，看電影，玩棋盤遊戲，和享用各種珍珠奶茶。

Pastor Hugo Cheng was born in the US, and grew up in Taiwan. In 1989 he came to faith in Jesus Christ, and in the same year during the Chinese Missions Convention, he began to sense God's call for him to enter into full-time ministry. After working for 7 years as a Graphic Designer, he went to seminary and received a M.Div. degree with Missions Focus.

During seminary studies, God used him to lead a team in planting a church among the factory workers in a local Taiwanese plastic factory. Later, he became the church planting pastor of Pittsburgh Chinese Church and helped to plant a campus church making disciples among the overseas Chinese students and scholars. They also started an international congregation with people from 18 nations represented.

Pastor Hugo travels to Asia and Europe to conduct leadership and pastor training. He is currently on the board of Ambassadors for Christ Inc., focusing on helping to plan the Chinese Missions Conventions, and supporting local churches to mobilize for world missions.

In 2016, God called Pastor Hugo to become the senior pastor of The Chinese Bible Church of Maryland (CBCM), leading CBCM to fulfill the Great Commission locally and globally. Pastor Hugo and his wife Heather have 6 kids (two girls and 4 boys) and a dog. They enjoy taking walks, playing board games, watching movies, and drinking various boba teas.

5/2 (五 Fri)

筆記

**國度使命的動機：敬畏與愛**

The Foundation for Our Kingdom Mission: Fear & Love

哥林多後書 2 Corinthians 5:7-17

5/3 (六 Sat)

筆記

**國度使命的內容: 和好與託付**

The Content of our Kingdom Mission: Reconciliation & Commission

哥林多後書 2 Corinthians 5:18-21



5/4 (日 Sun)

筆記

**國度使命的突破: 拆牆搭橋**

Kingdom Mission Breakthrough: Breaking Barriers & Building Bridges

以弗所書 Ephesians 2:13-22

檀香山華人信義會宣教事工

CLCH Mission Support

2025 Budget 二〇二五年預算

<b>I. <u>Teachers in China</u></b>	<b><u>支持在中國服務的老師</u></b>	<b>\$7,500</b>
1. Alice	戴道	
2. John	張軍	
3. Lin Family	林家	
<b>II. <u>Missionaries</u></b>	<b><u>支持的宣教士</u></b>	<b>\$7,500</b>
1. Mr. & Mrs. Jeffrey Chan (Malawi)	陳耀基夫婦 (非洲馬拉維)	
2. Rev. & Mrs. Kip Hoech (Tianshan)	高浩平夫婦 (中亞天山地區)	
3. Mr. & Mrs. Joseph Hsieh (Taiwan)	謝中興夫婦 (台灣)	
<b>III. <u>Mission Conference</u></b>	<b><u>宣教年會</u></b>	<b>\$5,000</b>
<b>IV. <u>Organizations</u></b>	<b><u>支持的宣教機構</u></b>	<b>\$13,460</b>
1. Ambassador for Christ, Inc.	基督使者協會	
2. C.E.F. Hawaii	夏威夷萬國兒童佈道團	
3. CCHC - Herald Monthly	基督教角聲佈道團《號角月報》	
4. CCHC - Herald Monthly Hawaii	夏威夷號角月報	
5. CCM - Hawaii Gospel Center	夏威夷中信福音中心	
6. China Service Ventures	中美服務促進會	
7. China Soul for Christ Foundation	神州傳播協會	
8. Chinese Christian Life Fellowship	《生命季刊》	
9. Chinese Coordination Ctr. of World Evangelism	世界華福中心	
10. Chinese Overseas Christian Mission	基督教華僑佈道會	
11. Europe Campus Ministry	歐洲校園事工	
12. Operation Dawn Hong Kong	香港晨曦會(福音戒毒)	
13. Overseas Campus Ministries	海外校園機構	
14. Youth for Christ Hawaii	夏威夷青年歸主協會	
<b>V. <u>Mission Travel Expenses</u></b>	<b><u>短宣費用</u></b>	<b>\$6,000</b>
<b>VI. <u>Local Evangelism</u></b>	<b><u>本地事工</u></b>	<b>\$1,540</b>
<b>Total (\$)</b>	<b>總計</b>	<b><u>\$41,000</u></b>

註：堂議會在 3/16 通過宣教委員會的提議，從宣教基金中撥出一部分費(最高達\$15,000)，支持劉弟兄接下來一年在日本宣教的所需費用。根據劉弟兄目前的需要，教會已向劉弟兄轉款 \$15,000。

Note: On 3/16, the Church Council approved the Mission Committee's proposal to allocate a portion of the Mission Fund (up to \$15,000) to support Brother Lau's missionary expenses in Japan for the upcoming year. Based on Brother Lau's current needs, the church has transferred \$15,000 to him.

以下是本教會在經濟上參與支持的宣教士和宣教機構。

倘若您希望知道他們的通訊資料，或更多認識他們，歡迎您參閱在二樓靠近窗戶的宣教佈告板及宣教士來信佈告板。

---

## 宣教士 Missionaries

### 陳耀基夫婦

Mr. & Mrs. Jeff Chan

他們夫妻多年對海外宣教事工很有負擔，曾多次參加短宣，在中國、亞洲和非洲各個地方宣教。

陳弟兄本是南加州 Epicentre Church 的受薪同工，負責行政及領袖訓練。後來辭退工作，與太太 Clara 於 2013 年 12 月底帶着年幼兒子 Elijin 和女兒 Evadene 開始到非洲馬拉維 (Malawi)，在瑤族 (Yao) 中長期宣教。如今兒子已上高中，女兒上初中。

瑤族是「未得之民」(unreached people)，絕大多數人信奉回教，沒有聽過基督的福音。

電郵：[jeff@rabbitmail.org](mailto:jeff@rabbitmail.org)



### 高浩平夫婦

Rev. & Mrs. Kip Hoech

高浩平牧師是德裔美國人，師母是來自台灣的華人。從 2003，他的一家開始在中亞天山地區服務，至今已經超過 20 年。東干人是從中國新疆和陝西一帶遷移到那裡的回民，信奉回教，是少數民族，約佔全國人口的 2%，以農業為主。東干的語言與中文很接近，但文字不同。東干人屬於「未得之民」(Unreached People)。11 萬東干人中，信仰耶穌的不到 70 人，只有一座俄羅斯東正教教堂，而且沒有一本完整的用東干語言寫的聖經。高牧師夫婦透過中文和英語教學、醫療服務和社群媒體推廣，用行動和言語分享上帝的愛。

電郵：[kipandivy@tsms.org](mailto:kipandivy@tsms.org)

## 謝中興、溫佳琪夫婦

Mr. & Mrs. Joseph Hsieh

兩人都是第一代的基督徒。謝弟兄在大學時代開始接觸基督信仰，直到從軍隊退伍後，在一次天韻合唱團的演唱會中，接受耶穌進入生命。佳琪姊妹是高三的時候在學姐的分享見證中接受耶穌成為生命的主，大學時代信仰開始成熟。



他們在 2003 年 3 月回應上帝的呼召，6 月加入學園傳道會這個團隊事奉的機構。2010 年在學園傳道會總部服事。2011 年 5 月初轉換到社會領袖事工。2015 年 3 月謝弟兄和李長安弟兄(馮志梅的丈夫)一起去錄製馮志梅姊妹在佳音電台的廣播節目，主要是分享丈夫如何透過捨己來服事妻子，及父親如何進入孩子的世界。透過節目，讓更多的男士在家庭生活中，樂意主動地去服事太太和孩子。佳琪幫忙帶領婦女小組。

電郵：[joseph.hsieh@tccc.org.tw](mailto:joseph.hsieh@tccc.org.tw)

## 劉天約弟兄

Mr. Joel Lau

劉天約弟兄是我們教會支持的國際學園傳道會宣教士。從今年八月開始，他將長期在日本宣教。天約弟兄分享道：「日本學生在靈魂深處感受到羞恥和破碎。在日本待了兩年，我親眼見證了這一切：心理健康危機、孤立與孤獨、沉迷於毒癮。在一個每 200 人中只有 1 人信耶穌的國家，他們如何找到希望？但上帝並沒有放棄日本。我知道這一點，因為祂沒有放棄我，祂用祂的光照亮我羞恥的身份，將我的黑暗轉化為恩典的見證，一個日本學生能夠理解的見證。」若想了解更多有關信息，請看：

<https://give.cru.org/1155306>



Mr. Joel Lau is our CLCH missionary with Cru. He has joined Cru as a missionary staff with long-term assignment to Japan. Joel shared that, “Japanese students know shame and brokenness in the depths of their souls. After two years in Japan, I’ve seen it first-hand: mental health crisis, isolation and loneliness, drowning in addiction. And in a country where 1 in 200 people follow Christ, how can they find hope? But God hasn’t given up on Japan. I know this because he didn’t give up on me, shining his light on my identity of shame and turning my darkness into a testimony of grace. A testimony that Japanese students understand.” For more information, please visit: <https://give.cru.org/1155306>

電郵：[joel.lau@cru.org](mailto:joel.lau@cru.org)

## 宣教機構 Mission Organizations

### 基督使者協會 Ambassador for Christ, Inc.

基督使者協會簡稱「使者」，蒙上帝的呼召，與眾教會協調配搭，帶領在美國及世界各地的華人學生及專業人士歸主，裝備他們作主的門徒，鼓勵他們將信仰溶入文化，進而服事基督，成為神國的生力軍。

Ambassador for Christ is called by God, in cooperation with local churches, to evangelize and disciple Chinese students and professionals in the United States and other parts of the world, to motivate and equip them to impact the culture for the Lord, and to mobilize and channel them into the service of Christ as a vital force for God's Kingdom.

網址:[www.afcinc.org](http://www.afcinc.org)

### 夏威夷萬國兒童佈道團 C.E.F. Hawaii

萬國兒童佈道團是一個從事兒童福音事工的國際基督教機構。它的宗旨是帶領孩子們認識基督，並幫助孩子們在所屬的教會中成長。夏威夷兒童佈道團致力於每個夏威夷島上的孩童可以在 12 歲前聽到福音。它們的使命是鼓勵、培訓和裝備當地教會的學生和成人，以便與夏威夷的孩子有效地分享福音。

Child Evangelism Fellowship, also known as CEF, is a Bible-centered, worldwide organization composed of born-again believers whose purpose is to evangelize boys and girls with the Gospel of the Lord Jesus Christ and to establish (disciple) them in the local church for Christian living. C.E.F. Hawaii's vision is that every child on every island can hear the Gospel by the age of twelve. Its mission is to inspire, train and equip students and adults from local churches to effectively share the Gospel with the children of Hawaii.

網址:[www.cefhawaii.com](http://www.cefhawaii.com)

### 基督教角聲佈道團《號角月報》 CCHC - Herald Monthly

基督教角聲佈道團於 1982 年在紐約成立，它的宗旨是結合社會關懷及佈道，領回圈外的羊。在各地華人社區中，建立一個完整清晰的基督徒見證——堅定的信仰、愛心的關懷，活出聖經的價值觀。《號角月報》透過文字……沒有聲音，但可以說話，並且說得娓娓動聽、鏗鏘有力；可以改變人心，引起共鳴。

The mission of Chinese Christian Herald Crusades (CCHC) is to lead the lost sheep to God through community services and evangelistic efforts. It aims to build up a clear Christian witness in the Chinese communities by expressing Biblical values through steadfast faith, love and care. Herald Monthly is an international publication welcomed by many Chinese readers.

網址:[www.cchc-herald.org](http://www.cchc-herald.org)

## 夏威夷號角月報 CCHC - Herald Monthly Hawaii

在 2023 年，角聲聽到「馬其頓」呼聲，經過禱告並蒙上帝帶領，於 3 月中到夏威夷開拓新事工，希望與教會、機構同心合作，成為夏威夷福音事工的助力！其中一項事工是出版《號角月報》夏威夷版。

In January of 2023, CCHC heard the call of “Macedonia.” Through prayers and God’s guidance, we came to Hawaii to start a new ministry in mid-March. We hoped to cooperate with local churches and organizations to spread the Gospel. One such ministry is the publication of the Herald Monthly, Hawaii edition.

網址: [www.cchc-herald.org](http://www.cchc-herald.org)

## 夏威夷中信福音中心 CCM - Hawaii Gospel Center

夏威夷中信福音中心成立於 2001 年，致力於接觸僑胞，藉着服務社區，舉辦不同類形的班別、講座、查經班、長者聚會及佈道會，領人歸主。它的宗旨是宣揚福音，服務教會，裝備信徒，傳遞異象。

Chinese Christian Mission (CCM) - Hawaii Gospel Center was founded in 2001. It serves alongside local Chinese churches to reach the unreached Chinese-speaking community. The mission is preaching the gospel, serving the churches, equipping the disciples, and passing on the vision.

網址 Website: [www.ccmhawaii.org](http://www.ccmhawaii.org)

## 中美服務促進會 China Service Ventures

我們致力於通過合作伙伴關係和創新的教育計劃，為中國河南的「留守兒童」提供光明的未來。在中國，我們提供經濟援助和創新教育。我們培訓和裝備教師和學校管理人員。我們促進教師和學生的交流。我們在國內外提供跨文化交流的機會，以便拓寬學生的視野。我們與各級政府以及教育部門和社區領袖合作，為「留守兒童」提供最好的學習環境、教育材料和教育計劃，讓他們能有一個更美好的未來。

China Service Ventures works to provide a bright future for Stay Behind children in Henan, China through innovative educational programming and cooperative partnerships. In China, we provide financial aid and innovative education. We train and equip teachers and school administrators. We facilitate faculty and student exchanges. We provide cross-cultural opportunities, in China and abroad, to help broaden a student’s world perspective. We work in partnership with provincial, country, and local governments and education authorities and community leaders to provide the best possible learning environments, educational materials, and educational programming to inspire Stay Behind children to a better life.

網址 Website: [www.chinaserviceventures.org](http://www.chinaserviceventures.org)

## 神州傳播協會 China Soul for Christ Foundation

成立於 1999 年，神州傳播協會以耶穌基督為中心，以廣傳福音為宗旨，以現代傳媒為工具，以重量級、大視野、高水準的影視和文字作品為訴求，以期深刻影響人心，喚醒靈魂。它的使命是讓異象化作影象，讓上帝光照神州，讓歷史成為信史。

Founded in 1999, China Soul for Christ Foundation is a leading Chinese Christian media organization based in California, United States. China Soul's documentaries, books, sermons, music DVDs and CDs received exuberant responses in China and overseas. Some of them were reproduced in the millions.

網址 Website: [www.chinasoul.org](http://www.chinasoul.org)

## 《生命季刊》 Chinese Christian Life Fellowship

生命出版社於 1996 年底正式成立；1997 年 3 月，《生命季刊》創刊號正式出版。蒙上帝保守，從創刊至今，出版發行情不斷增加，並成為海內外華人基督徒所喜愛的屬靈刊物之一。感謝上帝，靠着祂的恩典，《生命季刊》從最初的文字事工開始，至今已經發展成為一個集文字、影視、宣教、神學培訓、福音大會及聯絡平台 (network) 為一體的綜合性福音機構，並正式更改註冊名為「中國基督徒生命團契」，簡稱「生命團契」。當然，大家已經習慣使用的《生命季刊》仍會繼續使用。我們的使命是透過出版物、海外中國基督徒事工和中國事工，促進和動員中國基督徒的靈性成長，並在中國知識分子中培養基督徒領袖。

Christian Life Press, Inc. (CLPI), a non-profit organization, was established in late 1996. Later on, the organization was renamed Chinese Christian Life Fellowship (CCLiFe). Started as an initial publishing ministry and has now developed into a comprehensive evangelical organization with publishing, filming, TV broadcasting, missionary work, theological training, gospel conferences and a networking platform. The mission of CCLiFe is to facilitate and mobilize the spiritual growth of PRC Christians and to raise up Christian leadership among Chinese intellectuals, through publications, overseas PRC ministry, and China ministry.

網址: [www.cclife.org](http://www.cclife.org)

## 世界華福中心 Chinese Coordination Center of World Evangelism

世界華人福音事工聯絡中心簡稱「世界華福中心」於 1976 年成立，它特定「華人教會，天下一心；廣傳福音，直到主臨」的異象，以「僕人、橋梁、先知」的角色，匯聚各方關於普世宣教和門徒培育重要和具前瞻性的聲音，連結全球華人基督徒領袖，齊心回應神賦予教會的宣教使命。

CCCOWE stands for Chinese Coordination Centre of World Evangelism since its inception in 1976. CCCOWE holds the vision of “Chinese Churches in One Accord, Proclaiming the Gospel until Christ's Return.” With the roles of a “servant, bridge, and prophet”, we strive to bring together important and forward-looking voices on global mission and discipleship, and connect Chinese Christian leaders around the world to respond to God-entrusted mission as one.

網址 Website: [www.cccowe.org](http://www.cccowe.org)



## 基督教華僑佈道會 Chinese Overseas Christian Mission

基督教華僑佈道會（簡稱 COCM）於 1950 年在英國成立，透過與志同道合的教會和福音機構攜手合作，推動和促進神在英國和歐洲各地興起成熟華人信徒的工作。主要事工包括；傳福音並提供門徒訓練給英國和歐洲大陸各地的華人，裝備信徒建立健康整全的教會並服事當地社區，和鼓勵信徒和教會向英國、歐洲甚至更多地區的近文化和跨文化群體傳遞救恩。在這個全球移民時代，越來越多中國人來到英國和歐洲學習、工作和定居。許多華僑組成的教會仍處於發展初期，必須依靠外來資源培育信徒在基督裡成長，並裝備他們參與福音事工。

Chinese Overseas Christian Mission (COCM) was founded in 1950 in the United Kingdom. The mission is to promote and facilitate God's work of raising up mature Chinese Christians in the UK and across Europe by working hand in hand with like-minded churches and evangelical institutions. Key ministries include evangelizing and discipling the Chinese in the UK and Europe, equipping believers to build up strong and healthy churches and to serve their communities, and encouraging believers and churches to share the gospel both intra-culturally and cross-culturally. In this era of global migration, more and more Chinese are coming to the UK and Europe to study, work, and settle down. Many local Chinese churches rely on outside resources to nurture believers and equip them to spread the gospel.

網址 Website: [www.cocm.org.uk](http://www.cocm.org.uk)

## 歐洲校園事工 Europe Campus Ministry

歐洲校園事工（ECM）成立於 2006 年，動員北美基督徒和教會關心在歐洲的中國學生並發展本地化的團契。由於缺乏常任牧師，ECM 專注於培養學生同工，使整個事工由學生主導，教師協助。自 2013 年起，ECM 的願景已從建立團契延伸至建立教會。ECM 透過夏季福音營和冬季造就營，讓來自不同校園的同學暫時經歷到一種無壓力、充滿愛和接納的新體驗，享受家庭生活的氣氛。ECM 以「親情」和「福音」為核心理念和事工標誌。不只把基督的福音帶給歐洲的學生，更把他們當作孩子一樣，陪伴、關懷、言教和身教，幫助他們將來成為負責任的丈夫、妻子、父親、母親，有真正的基督生命。

Established in 2006, European Campus Ministry (ECM) mobilizes North American Christians and churches to care for Chinese students in Europe and develop localized fellowships. Due to the lack of permanent pastors, ECM focuses on cultivating student leaders, making the entire ministry run by students and assisted by teachers. Since 2013, ECM's vision has extended from establishing fellowships to establishing churches. Through summer gospel camps and winter retreats, ECM allows students from different campuses to temporarily experience a new experience that is stress-free, full of love and acceptance, and enjoy the atmosphere of family life. ECM takes "family love" and "gospel" as its core concepts and ministry symbols. They do not only bring the gospel of Christ to students in Europe, but also treat them as children, accompanying them and caring for them, teaching them by words and deeds, and helping them to become responsible husbands, wives, fathers and mothers who truly have the life of Christ in the future.

網址 Website: [www.ecministry.net](http://www.ecministry.net)

## 香港晨曦會 Operation Dawn Hong Kong

香港晨曦會致力為濫藥人士提供全面的福音戒毒復康服務，本會奉行聖經教導：「若有人在基督裡，他就是新造的人，舊事已過，都變成新的了。(林後 5:17)」它一直以「不用藥物、不憑己力，只靠耶穌」的宗旨，協助患者戒除毒癮，得到身、心、靈的醫治，重過新生活。

Operation Dawn Hong Kong guides by the Gospel principles that “Therefore, if anyone is in Christ, he is a new creation; the old has gone, the new has come!” (2 Corinthians 5:17). We aim to provide drug addicts with a comprehensive rehabilitation program to eradicate their drug dependency and achieve healing for the body, soul and mind.

網址 Website: [www.opdawn.org.hk](http://www.opdawn.org.hk)

## 海外校園機構 Overseas Campus Ministries, Inc.

海外校園機構成立於 1992 年。我們以海內外中國學生、學者、專業人士及教會同工為主要對象，通過文學、互聯網、媒體和門徒及領袖培訓，宣講耶穌基督的福音，建立基督徒活出屬靈品格，培育神國人才，立足本地，放眼普世。

Overseas Campus Ministries, Inc. (OCM) was founded in 1992. By targeting Chinese intellectuals, through the use of literature, internet, media, and discipleship/leadership training, we preach the Gospel of Jesus Christ, build up the Christian's spiritual life, provide training for Kingdom ministry workers, and instill the vision of evangelizing Chinese intellectuals and mobilizing Chinese Christians to spread Gospel to the world.

網址 Website: [www.oc.org](http://www.oc.org)

## 夏威夷青年歸主協會 Youth For Christ Hawaii

夏威夷青年歸主協會希望在夏威夷各島上的每所高中和初中學校(包括私人學校)都可以舉辦 YFC 俱樂部，讓 11 至 19 歲的年輕人在高中畢業前有機會認識耶穌基督，並幫助他們成長，成為主耶穌堅定的跟隨者。

Youth for Christ Hawaii desires to see a flourishing YFC club in every high school and middle school, including private schools, statewide. Our desire is that every young person aged 11-19 years will have the opportunity to personally encounter Jesus prior to graduating from high school. Hawaii's youth will become an integral part of the body of Christ.

網址 Website: [www.yfchi.org](http://www.yfchi.org)

## 2025 宣教年會同工及工作分配

### Roster and Work Assignment

	5/2 (五) 晚上 7:30	5/3 (六) 晚上 7:30	5/4 (日) 早上 9:00 中英文部聯合崇拜
主禮	朱柯牧師	鄭超	胡晉生傳道
講道	程德鵬牧師	程德鵬牧師	程德鵬牧師
傳譯	陳嘉順 司徒素娟	盧伊犁 司徒素娟	朱柯牧師 陳安文 劉健昌
領詩	潘敏玲 黃天柱	刁達謙 何婧旻	劉鏘國 劉文蕙英
司琴	盧伊犁	呂婉君	何婧旻
短宣分享	何清娟	劉亞英	----
發聖餐	----	----	朱柯牧師 胡晉生傳道 方李曉芳傳道 賀華 阮劉翠慧 陳嘉順 何清娟
聖餐佈置	----	----	李華珠 廖玉海
招待	薛巧雲 何少琴	薛巧雲 葉淑芳	薛珍珠 李華珠 李娜 廖玉海
投影機	王敏	王敏	陳景文
拍攝	馮溢華	馮溢華	馮溢華
影音控制	尹建力 關霜怡 全越	何雪明 歐釗華 全越	何海婷 全越 劉定一 黎志宏
奉獻點存	潘宏仁 葉淑芳	刁達謙 何婧旻	劉文蕙英 劉鏘國
停車管理	馮溢華 袁世國	藍征 袁世國	俞兆劇 何國興 馮溢華 藍征
兒童照顧	睦鄰團契	專題：陳志雲 王敏 陳挺姿 年會：華福團契	兒童主日學 專題：陳志雲
訂餐	愛家團契	華福團契	----
膳前膳後整理	愛家團契	華福團契	----

5/2 (五) 6:00-7:15 PM Pot-luck 聚餐，愛家團契負責訂餐、膳前預備和膳後清潔、收拾

5/3 (六) 6:00-7:15 PM Pot-luck 聚餐，華福團契負責訂餐、膳前預備和膳後清潔、收拾

### 專題講座

5/3 (六) 9:00 AM - 12:15 PM 程德鵬牧師、李家珏師母主講，朱柯牧師主持

5/4 (日) 10:45 AM - 12:15 PM 程德鵬牧師主講，刁達謙主持

**謝謝大家的參與和支持！**

## 宣教年會 CLCH Mission Conferences

<u>屆份 No.</u>	<u>日期 Date</u>	<u>大會主題 Theme</u>	<u>講員 Speaker</u>
第 1 屆	1992 年 8 月	差傳年會	呂代豪牧師
第 2 屆	1993 年 8 月	照樣差你	林芸伍教士
第 3 屆	1994 年 8 月	主啊,我當做甚麼?	林安國牧師
第 4 屆	1995 年 8 月	主啊,我在這裏	周偉幗教士
第 5 屆	1996 年 8 月	莊稼已經熟了	Dr. Rob Cheeley
第 6 屆	1997 年 8 月	口傳,身傳,差傳	邱清萍教士
第 7 屆	1998 年 7 月	異象、禱告、行動	王其昌牧師
第 8 屆	1999 年 8 月	那未完成的使命	翁競華牧師
第 9 屆	2000 年 7 月	往普天下去	戴繼宗牧師
第 10 屆	2001 年 10 月	你看見了嗎?	王其昌牧師
第 11 屆	2002 年 6 月	未得之民	李秀全牧師
第 12 屆	2003 年 6 月	我可以差遣誰呢?	戴紹曾牧師
第 13 屆	2004 年 7 月	展翅上騰	蔡耀明宣教士
第 14 屆	2005 年 7 月	人人宣教	邱志健牧師
第 15 屆	2006 年 5 月	從耶路撒冷直到地極	邱志健牧師
第 16 屆	2007 年 5 月	我在這裡,請差遣我	劉在勝宣教士
第 17 屆	2008 年 5 月	向前邁進	Rev. Leonard Sumule
第 18 屆	2009 年 6 月	生生不息,薪火相傳	邱林牧師
第 19 屆	2010 年 5 月	作傳揚光的使者	張軍宣教士
第 20 屆	2011 年 7 月	信心的旅程	葛道寧牧師
第 21 屆	2012 年 10 月	我們起來建造!	蔡耀明宣教士
第 22 屆	2013 年 7 月	國度的胸懷	張路加牧師
第 23 屆	2014 年 3 月	代代相傳	馬益安牧師
第 24 屆	2015 年 3 月	沿着聖徒的腳蹤	邱林牧師
第 25 屆	2016 年 4 月	我可以差遣誰呢?	于慕潔牧師
第 26 屆	2017 年 3 月	勇闖宣教路	翁競華牧師
第 27 屆	2018 年 5 月	不再一樣	張路加牧師
第 28 屆	2019 年 3 月	被愛驅動的人生	唐侃牧師
第 29 屆	2020 年 11 月	疫起宣教-結實與忠實的教會	柏有成教授
第 30 屆	2021 年 9 月	生命的傳承	葛道寧牧師
第 31 屆	2022 年 4 月	後疫情時代的全民差傳	李偉強牧師
第 32 屆	2023 年 6 月	新馬其頓的呼聲	呂子峰牧師
第 33 屆	2024 年 5 月	擴張宣教的疆界	李良友牧師